

Ex 3:1 וּמִשָּׁה הָיָה רֹעֵה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ  
וְהָיָה בְּכֵן מֵרִדְתָּ וַיִּקְרַע אֶת־הַצֹּאן אֹתוֹ  
וַיִּמְדַּקְךָ וַיִּבֶא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים וַתִּרְבֶּה

Ex 3:2 וַיֵּרָא מִלְּאֵה יְהוָה אֱלֹהֵי  
כְּלַב־הַצֹּאֵן מִתּוֹךְ הַסֶּבֶךְ וַיִּרְא וַהֲמַה  
הַסֶּבֶךְ בַּעַר פָּאֵשׁ וַהֲסִפֶּה אֵינֶנּוּ אִפְלֵ

Ex 3:3 וַיֹּאמֶר מִשָּׁה אֲפֹרְדָּנָא וְאֶרְאָה  
אֶת־הַמַּקְרָאָה הַזֶּה לָּמָּה מֵרֹדֶע  
לֹא־יָבִיעַר הַסֶּבֶךְ

Ex 3:4 וַיֵּרָא יְהוָה כִּי כָּרָה לָאֵוֹת  
וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֶּבֶךְ וַיֹּאמֶר  
מִשָּׁה לָּמָּה מִשָּׁה וַיֹּאמֶר הַיְנִיעַ

Ex 3:5 וַיֹּאמֶר אֶל־מִקְרַב חֹלֶם  
שָׁל־נִקְלִיךָ מַעַל בְּנִקְלִיךָ כִּי הַמְקֹוִם  
אֲשֶׁר אִתָּךּ עֹמֵד עָלֶיךָ אֲרֻמְת־קֶרֶשׁ הוּא

Ex 3:6 וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרְהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
וַיִּסְתֵּר מִשָּׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מִהַפְּשִׁי  
אֶל־הָאֱלֹהִים

Ex 3:7 וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֵה רָאֵה  
אֶת־עֵינֵי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם  
וַאֲת־צַעֲקָתָם שְׁמַעְתִּי מִמִּצְרָיִם כִּי  
יָרְעָתִי אֶת־מִכְאֲבָיו

Ex 3:8 וַיֹּאֲרֶה לְהַצִּילָוּ מִיַּד מִצְרָיִם  
וַיְהַלְעֵלְתוּ מִיַּד הָאֲרָץ הַזֹּאת אֶל־אֲרֶץ  
שׁוֹבְהָ וַיְרַבְּהָ אֶל־אֲרָץ זֹבַת חֶלֶב וַיְרַבְּשׁ  
אֶל־מְקֹוִם הַפְּנִיעֵנִי וַהֲוֹתִי וְהֵאֲמַרְי  
וַהֲפֹרְי וְהַתִּי וְהַיְבֹוִשִׁי

Ex 3:1 και Μωσής ην ποιμαίνων τὰ  
προβάτια Ισθαρ τοῦ γαμβροῦ αὐτοῦ τοῦ  
ιερέως Μεδιαν καὶ ἤγαγεν τὰ πρόβατα  
ὕπο τῆν ἐρημον καὶ ἦλθεν εἰς τὸ ὄρος  
Σαϊνῆ

Ex 3:2 ὡφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος κρυπτός ἐν  
φλογὶ πυρός ἐκ τοῦ βάλτου καὶ ὄρα ὅτι ὁ  
βάλτος καίεται πυρὶ ὃ δὲ βάλτος οὐ  
κατεκαίετο

Ex 3:3 εἶπεν δὲ Μωσής περὶ αὐτοῦ  
ὄψομαι τὸ ὄραμα τὸ μέγα τοῦτο τί ὅτι οὐ  
κατακαίεται ὁ βάλτος

Ex 3:4 ὃς δὲ εἶδεν κύριος ὅτι προσέειπε  
ἰδοὺ ἐκάλῃσεν αὐτὸν κύριος ἐκ τοῦ  
βάλτου λέγων Μωσῆ Μωσῆ ὃ δὲ εἶπεν  
τί ἐστίν

Ex 3:5 καὶ εἶπεν μὴ ἐγγίσῃς ὧδε ἵδουσα  
τὸ ὄραμα ἐκ τῶν ποδῶν σου ὃ γὰρ  
τόπος ἐν ᾧ σὺ ἐστῆσας γῆ ἁγία ἐστίν

Ex 3:6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ἐγὼ εἰμι ὁ θεός  
τοῦ πατρὸς σου θεὸς Ἀβραάμ καὶ θεὸς  
Ἰσαὰκ καὶ θεὸς Ἰακώβ ἀπέστρεψεν δὲ  
Μωσῆς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εὐλαβεῖτο  
γὰρ κατεμβέβηται ἐνώπιον τοῦ θεοῦ

Ex 3:7 εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωσῆν  
ἰδοὺ εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου  
τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τῆς κραυγῆς αὐτῶν  
ὅσαρσα ὅτι οὐκ ἐργαζομένων οἶδα γὰρ  
τὴν ὀδύνην αὐτῶν

Ex 3:8 καὶ κατέβη ἐξελῆσθαι αὐτοὺς ἐκ  
γῆρος Αἰγυπτίων καὶ ἐξάγειν αὐτοὺς  
ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης καὶ εἰσάγειν  
αὐτοὺς εἰς γῆν ἀγαθὴν καὶ πλούτην εἰς  
γῆν βέουσαν γάλα καὶ μέλι εἰς τὸν τόπον  
τῶν Χαναναίων καὶ Χετταίων καὶ  
Αμορραίων καὶ Φερεζαίων καὶ  
Ἰεβουσαίων καὶ Εβυαίων καὶ Ἰεβουσαίων

Ex 3:1 Moses autem pascebat oves Iethro  
cognati sui sacerdotis Madian cumque  
minisset gregem ad interiora deserti venit  
ad montem Dei Horeb

Ex 3:2 apparuitque ei Dominus in  
flamma ignis de medio rubi et videbat  
quod rubus arderet et non comburetur

Ex 3:3 dixit ergo Moses vadam et videbo  
visionem hanc magnam quare non  
comburatur rubus

Ex 3:4 cernens autem Dominus quod  
pergeret ad videndum vocavit eum de  
medio rubi et ait Moses Moses qui  
respondit adsum

Ex 3:5 at ille ne adpropies inquit huc  
solve calciamentum de pedibus tuis locus  
enim in quo stas terra sancta est

Ex 3:6 et ait ego sum Deus patris tui  
Deus Abraham Deus Isaac Deus Jacob  
abscondit Moses faciem suam non enim  
audebat aspicere contra Deum

Ex 3:7 cui ait Dominus vidi afflictionem  
populi mei in Aegypto et clamorem eius  
audivi propter duritiam eorum qui praesunt  
operibus

Ex 3:8 et sciens dolorem eius descendit ut  
liberarem eum de manibus Aegyptiorum et  
educerem de terra illa in terram bonam et  
spaciosam in terram quae fluit lacte et  
melle ad loca Chananei et Hetheii et  
Amorrei Ferzei et Evey et Iebusei

Ex 3:1 ¶ Now Moses, tending the flock  
of his father-in-law Jethro, the priest of  
Midian, drove the flock into the  
wilderness, and came to Horeb, the  
mountain of God.

Ex 3:2 An angel of the LORD appeared  
to him in a blazing fire out of a bush. He  
gazed, and there was a bush all aflame, yet  
the bush was not consumed.

Ex 3:3 Moses said, "I must turn aside to  
look at this marvelous sight, why doesn't  
the bush burn up?"

Ex 3:4 When the LORD saw that he had  
turned aside to look, God called to him out  
of the bush: "Moses! Moses!" He  
answered, "Here I am."

Ex 3:5 And He said, "Do not come  
closer. Remove your sandals from your  
feet, for the place on which you stand is  
holy ground.

Ex 3:6 I am." He said, "the God of your  
father, the God of Abraham, the God of  
Isaac, and the God of Jacob." And Moses  
hid his face, for he was afraid to look at  
God.

Ex 3:7 ¶ And the LORD continued, "I  
have marked well the plight of My people  
in Egypt and have heeded their outcry  
because of their taskmasters; yes, I am  
mindful of their sufferings.

Ex 3:8 I have come down to rescue them  
from the Egyptians and to bring them out  
of that land to a good and spacious land, a  
land flowing with milk and honey, the  
region of the Canaanites, the Hittites, the  
Amorites, the Perizzites, the Hivites, and  
the Jebusites.

Ex. 3:9 ועתה הנה צעקה בגני ישראל  
באזני אלהי וגם דאיתי אתה דלחזק אשר  
מפניכם להוצים אתם

Ex. 3:10 ועתה לכה וישלחך  
אל פרעה והוצא את עמי בני ישראל  
ממצרים

Ex. 3:11 ויאמר משה אל הלאהיהם מי  
אנכי כי אלהי אל פרעה וכי אוציא  
את בני ישראל ישלחך ממצרים

Ex. 3:12 ויאמר כי אהיה עמך ויהי לך  
האות כי אנכי ישלחך ברוציאך  
את העם ממצרים מעברך  
את הים לאהיהם על הים הנה

Ex. 3:13 ויאמר משה אל הלאהיהם הנה  
אנכי כא אל בני ישראל ואמרת להם  
אלהי אבותיכם שלחני אליכם  
ואמרו לך מה שמו קוד אמר אלהם

Ex. 3:14 ויאמר אלהים אל משה אהיה  
אשר אהיה ואמור פה תאמר לבני  
ישראל אהיה שלחני אליכם

Ex. 3:15 ויאמר עוד אלהים אל משה  
כד האמר אל בני ישראל יהנה אלהי  
אבותיכם אלהי אברהם יצחק  
ואלהי יעקב שלחני אליכם ודשמי

לעלם וזה וקר לך הך

Ex. 3:16 לך ואספת את זקני ישראל  
ואמרת אליהם והנה אלהי אבותיכם  
קראו אלי אלהי אברהם יצחק ויעקב

לאמר פקד פקדתי אתכם ואת העשי  
לכם ממצרים

Ex. 3:17 ואתמר אעלה אתכם מעני  
מצרים אל ארץ הכנעני והחתי  
והאמורי והכנזי והחוי והיבנני

Ex. 3:9 και νυν ιδου κραυγή των υιων  
Israel ηκει προς με και ενωπιον τον  
Θαυμαιον ον οι Αιγυπτιοι θαυματου  
αυτους

Ex. 3:10 και νυν δεβοσ αποστειλω σε  
προς Φαραω βασιλεα Αιγυπτου και  
εξωξεις τον λαον μου τους υιους Israel  
εκ γης Αιγυπτου

Ex. 3:11 και εειπεν Μωυσης προς τον θεον  
τις εγμν οτι πορευομαι προς Φαραω  
βασιλεα Αιγυπτου και οτι εξωξω τους  
υιους Israel εκ γης Αιγυπτου

Ex. 3:12 ειπεν δε ο θεος Μωυσει λεγων  
οτι εσομαι μετ'α σου και τουτο σοι το  
σημειον οτι εγω σε εξωξοστω ελθω εν τω  
εξαγαγειν σε τον λαον μου εξ Αιγυπτου  
και λατρευσετε τω θεω εν τω ορει τουτω

Ex. 3:13 και εειπεν Μωυσης προς τον θεον  
ιδου εγω ελθοσμαι προς τους υιους  
Israel και ερω προς αυτους ο θεος των  
πατερων ημων απεστωλεν με προς ημας  
ερωτησουσιν με τι ονομα αυτων τι ερω  
προς αυτους

Ex. 3:14 και εειπεν ο θεος Μωυσην  
εγω εγμν ο ον και εειπεν ούτως εσεις τοις  
υιους Israel ο ον απεστωλεν με προς  
ημας

Ex. 3:15 και ειπεν ο θεος πρδαν προς  
Μωυσην ούτως εσεις τοις υιους Israel  
κςιος ο θεος των πατερων ημων θεος  
Αβρααμ και θεος Ισαακ και θεος Ιακωβ  
απεστωλεν με προς ημας τουτο μου  
εστιν ονομα αιωνιον και μηημισουσιν  
γενεθων γενεθων

Ex. 3:16 ελθων ον συνάγαγε την  
γεγονοσαν των υιων Israel και εσεις  
προς αυτους κςιος ο θεος των πατερων  
ημων οντοι μοι θεος Αβρααμ και θεος  
Ισαακ και θεος Ιακωβ λεγων εριστατη  
επισκεψμαι ημας και οσα συβεβηκεν  
ημιν εν Αιγυπτω

Ex. 3:17 και ειπον ανωββασω ημας εκ  
της κακωσως των Αιγυπτων εις την  
γειν των Χανουσιων και Χετταιων και  
Αμορραιων και Φερασιων και

Ex. 3:9 clamor filiorum Israel venit  
ad me vidique afflictionem eorum qua ab  
Aegyptiis opprimuntur

Ex. 3:10 sed veni mitam te ad Pharaonem  
ut educais populum meum filios Israel de  
Aegypto

Ex. 3:11 dixit Moses ad Deum quis ego  
sum ut vadam ad Pharaonem et educam  
filios Israel de Aegypto

Ex. 3:12 qui dixit ei ero tecum et hoc  
habebis signum quod miserim te cum  
educais populum de Aegypto immolabis  
Deo super montem istum

Ex. 3:13 ait Moses ad Deum ecce ego  
vadam ad filios Israel et dicam eis Deus  
patrum vestrorum misit me ad vos si  
dixerint mihi quod est nomen eius quid  
dicam eis

Ex. 3:14 dixit Deus ad Mosen ego sum  
qui sum ait sic dices filius Israel qui est  
misit me ad vos

Ex. 3:15 dixitque ierum Deus ad Mosen  
haec dices filius Israel Dominus Deus  
patrum vestrorum Deus Abraham Deus  
Isaac et Deus Jacob misit me ad vos hoc  
nomen mihi est in aeternum et hoc  
memoriale meum in generationem et  
generatione

Ex. 3:16 vade congrega seniores Israel et  
dices ad eos Dominus Deus patrum  
vestrorum apparuit mihi Deus Abraham et  
Deus Isaac et Deus Iacob dicens visitans  
visitavi vos et omnia quae acciderunt  
vobis in Aegypto

Ex. 3:17 et dixi ut educam vos de  
afflictione Aegypti in terram Chananei et  
Heithi et Amorei Ferzei et Evei et  
Iebusei ad terram fluentem lacte et melle

Ex. 3:9 Now the cry of the Israelites has  
reached Me; moreover, I have seen how  
the Egyptians oppress them.

Ex. 3:10 Come, therefore, I will send you  
to Pharaoh, and you shall free My people,  
the Israelites, from Egypt."

Ex. 3:11 ¶ But Moses said to God, "Who  
am I that I should go to Pharaoh and free  
the Israelites from Egypt?"

Ex. 3:12 And He said, "I will be with  
you; that shall be your sign that it was I  
who sent you. And when you have freed  
the people from Egypt, you shall worship  
God at this mountain."

Ex. 3:13 ¶ Moses said to God, "When I  
come to the Israelites and say to them  
'The God of your fathers has sent me to  
you,' and they ask me, 'What is His  
name?' what shall I say to them?"

Ex. 3:14 And God said to Moses,  
"Ehyeh-Asher-Ehyeh." He continued,  
"Thus shall you say to the Israelites,  
'Ehyeh sent me to you.'"

Ex. 3:15 And God said further to Moses,  
"Thus shall you speak to the Israelites:  
The LORD, the God of your fathers, the  
God of Abraham, the God of Isaac, and the  
God of Jacob, has sent me to you. This  
shall be My name forever. This My  
appellation for all eternity.

Ex. 3:16 ¶ "Go and assemble the elders of  
Israel and say to them: the LORD, the  
God of your fathers, the God of Abraham,  
Isaac, and Jacob, has appeared to me and  
said, 'I have taken note of you and of  
what is being done to you in Egypt,

Ex. 3:17 and I have declared: I will take  
you out of the misery of Egypt to the land  
of the Canaanites, the Hittites, the  
Amorites, the Perizzites, the Hivites, and

אֶל-אֲרֶז וְזֶמֶר חֲלֵב וְדַבָּשׁ

Ex. 3:18 וְשָׁמַעְנִי לְקִלְעֹד וּפְאֵת אֶתָּה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מַלְאָךְ מִצְרַיִם וְאֶמְרָתָם אֶלִי

וְהָיָה אֲלֵיהֶם תַּעֲבֹרִים נִקְרָה עֲלֵיהֶם וְעַתָּה נִקְרָה-עָף דְרָךְ שְׁלֵשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָּר הַנְּחֻבָה לְדַרְחַה אֶל-הַיָּם

Ex. 3:19 וְאֵיךְ יִדְעִיךָ כִּי לֹא-יָדָעְתָּ אֶתְּכֶם מַלְאָךְ מִצְרַיִם לְהַלְחֵף וְלֹא כִּי־רַחֲמֵיךָ

Ex. 3:20 וְשָׁלַחְתִּי אֶת-דְרָדִי וְהִפְיִיךָ אֶת-מִצְרַיִם כָּל-כָּל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֲעֲשֶׂה בְּקִרְבֵּךְ וְאֶת-רַגְלֵיךָ יִשְׁלַח אֶתְכֶם

Ex. 3:21 וְנִתְּתִי אֶת-חַזְקִי וְעָמַדְתָּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תִלְכֹּחַ לֹא תִלְכֹּחַ רַגְלֶיךָ

Ex. 3:22 וְשָׁלַחְתָּ אִשָּׁה מִשְׁבָּתָתָה וּמַעֲרַת בִּיתָהּ כַּל־יָכֹר וְכַל־יָדָב וְהָיָה וְשָׁמַעְתֶּם עַל-בְּנֵיכֶם וְעַל-בְּנֹתֵיכֶם וְנִצְלַתֶם אֶת-מִצְרַיִם

Ex. 4:1 וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא-יִאֱמָרֶינִי לֵאמֹר וְלֹא יִשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא-נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה

Ex. 4:2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיךְ יְהוָה מִזֶּה [מִזֶּה]-[וְהָיָה] בְּנִדְחֵךְ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

Ex. 4:3 וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהָ אֶרְצָה וַיִּשְׁלִיכֵהָ אֶרְצָה וַיִּרְדֵּף לְחֻטְשׁ וַיִּנְטֵם נִשְׂאָה מִפְּתָיִךְ

Ex. 4:4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה שְׁלַח דַּרְךְ וְאֵתָּה בִּנְתֹכָה וַיִּשְׁלַח דַּרְךְ וַיִּתְחַזֵּק בֶּן דַּרְךְ לְמִשְׁחָה בְּכַפֵּךְ

Ex. 4:5 לָמַעַן יֵאמְרִינוּ כִּי-נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲלֵיהֶם אֲבָתָם אֲלֵיהֶם אֲבָתָם אֲלֵיהֶם יִצְדָּק וְהָיָה וְהָיָה יִצְדָּק וְהָיָה יִצְדָּק

Ἑβραίων και Ἑβραίων και Ἑβραίων εἰς γῆν βέουσαν γάλα και μέλι

Ex. 3:18 και εισακούσονται σου τῆς φωνῆς και εισαγωγή σου και ἡ γερουσία Ἰσραὴλ πρὸς Φαραὼ βασιλέα Αἰγύπτου και ἐπις πρὸς αὐτόν ὁ θεός τῶν Ἑβραίων προσελάληται ἡμᾶς προσεσημασθε σὺν ὁδὸν κρυφῶν ἡμεῶν εἰς τὴν ἔρημον ἵνα θύσῃμεν τῷ θεῷ ἡμῶν

Ex. 3:19 ἐγὼ δὲ οἶδα ὅτι σὺ σποθήσεται ὑμᾶς Φαραὼ βασιλεὺς Αἰγύπτου σποθήσονται ἐάν μὴ μετὰ χειρὸς κρυσταλλῆς

Ex. 3:20 και ἐστειλὼς τὴν χεῖρα πατάξω τοὺς Αἰγυπτίους ἐν πάσῃ τοῖς θευμασίους μου οἷς ποιήσω ἐν αὐτοῖς και μετὰ ταῦτα ἐξασπασθῆι ὑμᾶς

Ex. 3:21 και δῶσαω χάριον τῷ λαῷ τούτῳ ἐναντίον τῶν Αἰγυπτίων ὅταν δὲ ἀποτρέψῃτε οὐκ ἀτραλεύσεσθε κενοί

Ex. 3:22 αἰτήσων γυνὴ παρὰ γέροντος και συσκήνων αὐτοῖς σκεπή ἀργυρᾶ και χρυσᾶ και ἡματιμῶν και ἐπιθήσετε ἐπι τοὺς υἱοὺς ὑμῶν και ἐπι τὰς θυγατέρας ὑμῶν και σκελεύσετε τοὺς Αἰγυπτίους

Ex. 4:1 ἀπεκρίθη δὲ Μωσῆς και εἶπεν ἐάν σὺν μὴ πιστεύουσιν μοι μηδὲ εἰσακούσασιν τῆς φωνῆς μου ἐρῶσιν γὰρ ὅτι οὐκ ὤντα σοι ὁ θεός τί ἐπὶ πρὸς αὐτούς

Ex. 4:2 εἶπεν δὲ αὐτῷ κύριος τί τοῦτό ἐστίν τὸ ἐν τῇ χειρὶ σου ὃ δὲ εἶπεν βῆβδος

Ex. 4:3 και εἶπεν ἤτοιον αὐτῶν ἐπι τῆν γῆν και ἐβρούσεν αὐτῶν ἐπι τῆν γῆν και ἐγένετο ὄφης και ἔφυγεν Μωσῆς ἀπ' αὐτοῦ

Ex. 4:4 και εἶπεν κύριος πρὸς Μωσῆν ἐκτεῖνον τὴν χεῖρα και ἐτάλασθ' ὅ τῆς κέρας ἐκτεινάς σὺν τῇ χεῖρα ἐτάλασθ' ὅ τῆς κέρας και ἐγένετο βῆβδος ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ

Ex. 4:5 ἵνα πιστεύσασιν σοι ὅτι ὤντα σοι κύριος ὁ θεός τῶν πατέρων αὐτῶν θεός Αβραάμ και θεός Ἰσαακ και θεός Ἰακώβ

Ex. 3:18 et audient vocem tuam ingrederisque tu et seniores Israel ad regem Aegypti et dices ad eum Dominus Deus Hebraeorum vocavit nos ibimus viam trium dierum per solitudinem ut immolemus Domino Deo nostro

Ex. 3:19 sed ego scio quod non dimittet vos rex Aegypti ut eatis nisi per manum validam

Ex. 3:20 extendam enim manum meam et percutiam Aegyptum in cunctis mirabilibus meis quae facturus sum in medio eorum post haec dimittet vos

Ex. 3:21 daboque gratiam populo huic coram Aegyptiis et cum egrediemini non exhibitis vacui

Ex. 3:22 sed postulabit mulier a vicina sua et ab hospita vasa argentea et aurea ac vestes ponetisque eas super filios et filias vestras et spoliabit Aegyptum

Ex. 4:1 respondens Moses ait non credent mihi neque audient vocem meam sed dicent non apparuit tibi Dominus

Ex. 4:2 dixit ergo ad eum quid est hoc quod tenes in manu tua respondit virga

Ex. 4:3 ait proice eam in terram proiecit et versa est in colubrum ita ut fugeret Moses

Ex. 4:4 dixitque Dominus extende manum tuam et apprehende caudam eius extendit et tenuit versaque est in virgam

Ex. 4:5 ut credant inquit quod apparuerit tibi Dominus Deus patrum tuorum Deus Abraham Deus Isaac Deus Iacob

the Jebusites, to a land flowing with milk and honey.

Ex. 3:18 They will listen to you; then you shall go with the elders of Israel to the king of Egypt and you shall say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, manifested Himself to us. Now therefore, let us go a distance of three days into the wilderness to sacrifice to the LORD our God.'

Ex. 3:19 Yet I know that the king of Egypt will let you go only because of a greater might.

Ex. 3:20 So I will stretch out My hand and smite Egypt with various wonders which I will work upon them; after that he shall let you go.

Ex. 3:21 And I will dispose the Egyptians favorably toward this people, so that when you go, you will not go away empty-handed.

Ex. 3:22 Each woman shall borrow from her neighbor and the lodger in her house objects of silver and gold, and clothing, and you shall put these on your sons and daughters, thus stripping the Egyptians.'

Ex. 4:1 ¶ But Moses spoke up and said, 'What if they do not believe me and do not listen to me, but say: 'The LORD did not appear to you?''

Ex. 4:2 The LORD said to him, 'What is that in your hand?' And he replied, 'A rod.'

Ex. 4:3 He said, 'Cast it on the ground.' He cast it on the ground and it became a snake; and Moses recoiled from it.

Ex. 4:4 Then the LORD said to Moses, 'Put out your hand and grasp it by the tail'—he put out his hand and seized it, and it became a rod in his hand—

Ex. 4:5 'that they may believe that the LORD, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, did appear to you.'

Ex 4:6 וַיֹּאמֶר יְהוָה לֵךְ עַד רִבְעֵינָא  
וְרַדְדָה בְּתַרְבֵּיתָה וְרַדְדָה  
וְהָיָה יָרֵךְ מִלְּפָנֶיךָ כִּשְׁלֹן

Ex 4:7 וַיֹּאמֶר הָשִׁב רַדְדָה אֶל-תְּרוּמָתְךָ  
וְהָשִׁב רַדְדָה אֶל-תְּרוּמָתְךָ מִתְּרוּמָתְךָ  
וְהָיָה יָרֵךְ כִּכְשֵׁר

Ex 4:8 וְהָיָה אִם-לֹא יִשְׁמָעוּ לְךָ וְלֹא  
יִשְׁמָעוּ לְקֶלֶךָ הָיָה תְּרַאשׁוּן וְהִיאֲמַנְתִּיהוּ  
לְקֶלֶךָ הָיָה תְּרַאשׁוּן

Ex 4:9 וְהָיָה אִם-לֹא יִשְׁמָעוּ אִתְּךָ  
וְהִיאֲמַנְתִּיהוּ וְלֹא יִשְׁמָעוּן לְקֶלְךָ  
וְלִקְרָאתָ מִפְּנֵי הָיָה וְשָׁפַכְתָּ דַּיְתָשָׁה  
וְהָיָה הַפְּנִים אֲשֶׁר תִּקְחָה מִן-הַיָּהוּ וְהָיָה  
לְךָ בַּיְתָשָׁה

Ex 4:10 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה בִּי אֲדֹנָי  
לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי וְגַם מִתְּמוּלָה אִם  
מִשְׁלֵשׁ אִם מֵאַרְבָּע דְּבָרִים אֶל-עַבְדְּךָ כִּי  
כָבֵד-פֶּה וְכָבֵד לָשׁוֹן אֲנִי

Ex 4:11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו כִּי שָׁם פֶּה  
לְאָדָם אִם מִי-יִשְׂאֵם אֵלָם אִם חֲרָשׁ אִם  
פִּקְחָה אִם עֵוֶר הֲלֹא אֲנִי יְהוָה

Ex 4:12 וְעַתָּה לֵךְ וְאָמַר אֲדֹנָי  
עַם-פִּירָד וְהִזְדַּוְּתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבַר  
Ex 4:13 וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח-נָא  
בְּנִי-תְשַׁלַּח

Ex 4:14 וְהָיָה אִתְּךָ פְּנִיָּה וַיֹּאמֶר  
הָלֵךְ אֲהַרֵן אֲדֹרָד הַלֵּוִי וְרַעְיָתוֹ כִּי-דָבַר  
יְדָבָר הוּא וְגַם הִנֵּה-הוּא יֵצֵא לְקִרְיַתְךָ  
וְהָיָה וְשָׁמַר בְּלִבּוֹ

Ex 4:15 וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו וְשָׁמַתָּ  
אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִי אֲהַרֵן אֲדֹרָד

Ex 4:6 εἶπεν δὲ αὐτῷ κύριος πάλιν  
εἰσέγγεισεν τὴν χεῖρά σου εἰς τὸν κόλπον  
σου καὶ εἰσέγγεισεν τὴν χεῖρά αὐτοῦ εἰς  
τὸν κόλπον αὐτοῦ καὶ ἐξήγγεισεν τὴν  
χεῖρά αὐτοῦ ἐκ τοῦ κόλπου αὐτοῦ καὶ  
εὑενηθη ἡ χεῖρ αὐτοῦ ὡσεὶ χιθὼν

Ex 4:7 καὶ εἶπεν πάλιν εἰσέγγεισεν τὴν  
χεῖρά σου εἰς τὸν κόλπον σου καὶ  
εἰσέγγεισεν τὴν χεῖρά εἰς τὸν κόλπον  
αὐτοῦ καὶ ἐξήγγεισεν αὐτὴν ἐκ τοῦ  
κόλπου αὐτοῦ καὶ πάλιν ἀπεκατέστη εἰς  
τὴν χροῖαν τῆς σαρκὸς αὐτοῦ

Ex 4:8 εἰδὼν δὲ μὴ πιστεύσασιν σου μὴδὲ  
εἰσακούσασιν τῆς φωνῆς τοῦ σήματος  
τοῦ πρῶτου πιστεύσουσιν σοὶ τῆς φωνῆς  
τοῦ σήματος τοῦ ἐσχάτου

Ex 4:9 καὶ ἔσται ἐὰν μὴ πιστεύσασιν σοὶ  
τοῖς ὄμοις σήματος τοῦτοῦ μὴδὲ  
εἰσακούσασιν τῆς φωνῆς σου ἀλλήμητιν ἄπο  
τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ καὶ ἐκχεῖς ἐπὶ  
τὸ ξηρὸν καὶ ἔσται τὸ ὕδωρ ὃ ἐστὶν ἀφ' ἡ  
ἐπι τοῦ ποταμοῦ αἴμα ἐπὶ τοῦ ξηροῦ

Ex 4:10 εἶπεν δὲ Μωσῆς πρὸς κύριον  
δέσποτα κύριε οὐχ ἵκανος εἰμι πρὸς τῆς  
ἐγγύς σου πρὸς τῆς τρίτης ἡμέρας σουδὲ  
ἀπὸ οὗ ἦρξω λαλεῖν τῷ θεῷ ἄπο τοῦ  
ισχυρόφωνος καὶ βραδύλογος εἶπεν εἰμι

Ex 4:11 εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωσῆν  
τίς ἔδωκεν στόμα ἀνθρώπων καὶ τίς  
ἐποίησεν ὄστροφον καὶ κωφὸν βλεπόντα  
καὶ τυφλὸν οὐκ ἔχων ὁ θεός

Ex 4:12 καὶ νῦν πορεύου καὶ εἰπὼν  
τὸ στόμα σου καὶ στυβιβᾶτω σε ὁ  
μέλας λαλήσας

Ex 4:13 καὶ εἶπεν Μωσῆς δέσποτα κύριε  
προσχεύματα δυνάμενον ἄλλων ὄν  
ἀποστρέφεις

Ex 4:14 καὶ θυμηθεὶς ὄρητι κύριος ἐπὶ  
Μωσῆν εἶπεν οὐκ ἰδοὺ Ἄαρων ὁ  
ἀδελφός σου ὁ Λευΐτης ἐπίστομος ὄντι  
λαλῶν λαλήσει αὐτός σοι καὶ ἰδοὺ αὐτός  
ἐξέλθεται εἰς συνάντησίν σου καὶ ἰδοὺ  
σε χερήσεται ἐν ἔσχατῷ

Ex 4:6 dixitque Dominus rursum mitte  
manum in sinum tuum quam cum  
mississet in sinum protulit leprosam instar  
nivis

Ex 4:7 retrahat aut manum in sinum tuum  
retraxit et protulit iterum et erat similis  
carni reliquae

Ex 4:8 si non crederint inquit tibi neque  
audierint sermonem signi prioris credent  
verbo signi sequentis

Ex 4:9 quod si nec duobus quidem his  
signis crederint neque audierint vocem  
tuam sume aquam fluminis et effunde eam  
super aridam et quicquid hausert de fluvio  
vertetur in sanguinem

Ex 4:10 ait Moses obscuro Domine non  
sum eloquens ab heri et nudius tertius et  
ex quo locutus es ad servum tuum  
impeditionis et tardioris linguae sum

Ex 4:11 dixit Dominus ad eum quis fecit  
os hominis aut quis fabricatus est mutum  
et surdum videntem et caecum nomen ego

Ex 4:12 perge igitur et ego ero in ore tuo  
doceboque te quid loquaris

Ex 4:13 at ille obscuro inquit Domine  
mitte quem missurus es

Ex 4:14 iratus Dominus in Moysen ait  
Aaron frater tuus Levites scio quod  
eloquens sit ecce ipse egreditur in  
occursum tuum vidensque te laetabitur  
corde

Ex 4:6 ¶ The LORD said to him further,  
"Put your hand into your bosom." He put  
his hand into his bosom; and when he  
took it out, his hand was encrusted with  
snowy scales!

Ex 4:7 And He said, "Put your hand back  
into your bosom;" — He put his hand back  
into his bosom; and when he took it out  
of his bosom, there it was again like the  
rest of his body. —

Ex 4:8 "And if they do not believe you  
or pay heed to the first sign, they will  
believe the second.

Ex 4:9 And if they are not convinced by  
both these signs and still do not heed you,  
take some water from the Nile and pour it  
on the dry ground; and it — the water that  
you take from the Nile — will turn to  
blood on the dry ground."

Ex 4:10 ¶ But Moses said to the LORD,  
"Please, O Lord, I have never been a man  
of words, either in times past or now that  
You have spoken to Your servant; I am  
slow of speech and slow of tongue."

Ex 4:11 And the LORD said to him,  
"Who gives man speech? Who makes him  
dumb or deaf, seeing or blind? Is it not I,  
the LORD?"

Ex 4:12 Now go, and I will be with you  
as you speak and will instruct you what to  
say."

Ex 4:13 But he said, "Please, O Lord,  
make someone else Your agent."

Ex 4:14 The LORD became angry with  
Moses, and He said, "There is your  
brother Aaron the Levite. He, I know,  
speaks readily. Even now he is setting out  
to meet you, and he will be happy to see  
you."

Ex 4:15 You shall speak to him and put  
the words in his mouth — I will be with  
you and with him as you speak, and tell

עם־פִּיךָ וְעַם־פִּייהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֵת

אֶשְׁרֵי תַעֲשֶׂהוּ

Ex. 4:16 וְרַב־הוּא לְךָ אֶל־הָעַם וְהָיָה

דְּוֵא וְהָיָה לְךָ לְפָנָי וְאָתָּה תִּתְּנֵהוּ לִי

לְאַלְהֵימִי

Ex. 4:17 וְאָתָּה תִּפְשֹׁף הַיָּדָה תִּקַּח בְּיָדְךָ

אֶשְׁרֵי תַעֲשֶׂהוּ בְּאֶת־הָאֵהָרָה פ

both of you what to do —

Ex. 4:16 καὶ αὐτός σου προστάλῃσθαι πρὸς  
τὸν λαόν καὶ αὐτός ἔσται σου στόμα σὺ  
δὲ αὐτῷ ἔσθαι τὰ πρὸς τὸν θεόν

Ex. 4:16 ipse loquetur pro te ad populum  
et erit os tuum tu autem eris ei in his quae  
ad Deum pertinent

Ex. 4:16 and he shall speak for you to the  
people. Thus he shall serve as your  
spokesman, with you playing the role of  
God to him,

Ex. 4:17 καὶ τὴν ὄψῃσθαι ταύτην τὴν  
στροφῆσθαι εἰς θεὸν ἄημιτι ἐν τῇ χειρὶ  
σου ἐν ἣ ποιῆσθαι ἐν αὐτῇ τὰ σημεῖα

Ex. 4:17 virgam quoque hanc sume in  
manu tua in qua facturus es signa

Ex. 4:17 And take with you this rod, with  
which you shall perform the signs.”